

К ВОПРОСУ ОБ ЭТИМОЛОГИИ НЕКОТОРЫХ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Опубликовано: Н. А. Круглик // Теория и практика профессионально ориентированного обучения иностранным языкам: материалы IX Международной науч.-практ. конф., Минск, 12-14 мая 2016 г. / редкол.: Е. М. Дубровченко (гл. ред.), Н. А. Круглик. - Минск: Междунар. ун-т «МИТСО», 2016. – С. 274-276.

Как известно, многочисленные понятия гражданского права, с которыми имеет дело современный юрист, возникли на почве римского права. За латинским языком и до сих пор сохраняется статус международного языка в юриспруденции. Латинские термины являются основой терминологического фонда многих языков. Слова латинского происхождения актуальны и для современного дискурса, так как они служат номинациями политических, экономических, юридических и других реалий, которые вызывают повышенный интерес у носителей языка. Не является исключением и юридическая терминология.

Латинский язык, являясь «золотым языком», может приспособиться к любой культуре и к любой обстановке. Мы сами являемся свидетелями широкого воздействия латинской лексики на процесс современного словообразования в русском языке. Мы подобрали ряд современных слов, имеющих латинские истоки и провели их историко-этимологический анализ некоторых юридических терминов.

Термин право - *jus*. Латинское слово *jus, juris* обозначало собственно право как совокупность законов. Термин *jus* относился к социальной сфере. Данному термину противопоставлялся термин *fas* – священное право, божественный закон. Данное право давалось людям раз и навсегда и являлось неизменным. Оно предавалось людям в виде божественных заветов для неукоснительного исполнения. Предполагается, что данный термин изначально охватывал всю существующую в Древнем Риме систему юридических норм, так как вся жизнь была охвачена религией. Нарушение данного права сопровождалось божественным наказанием с участием жрецов. Термин *fas*, таким образом, определял внешние границы существования народа, общины. *Jus* же существовало внутри общины. Этимология данного слова не ясна. Предположительно, слово *jus* происходит от слова *jussum* – веление государственной власти без различия, и поэтому легко приобретает значение государственно-принудительной нормы.

Термин международное право – *jus gentium*. Первоначально этот термин во второй половине существования Республики в Древнем Риме обозначал нормы права, регулирующие отношения римских граждан с перестранами, которые активно стали проникать на территорию Римской Империи, и

последних между собой на территории Рима. В этом термине заключен принцип справедливости и добросовестности при заключении торговой сделки[1]. И только с течением времени европейские юристы придали термину значение «международное право»

Термин свидетель – *testis*. Происходит от латинского слова *testis, is m* – яичко, что в свою очередь восходит к латинскому слову *terstis* (от *ter - + sto -*) – «быть третьим в споре». *Testis unus, testis nullus* – один свидетель – не свидетель. Это положение римского права нашло свое отражение и в современной юриспруденции, когда одного свидетеля недостаточно для установления истины.[2, 297] .

В Древнем Риме свидетель, который приносил клятву, всегда прикладывал руку к мошонке, что свидетельствовало о намерении говорить правду.

Кодекс – в буквальном смысле «собрание законов». Значение слова кодекс имеет древнее происхождение. Во времена Римской Империи этим словом обозначали ствол дерева; чурбан или колодка, прикрепляемая к ногам преступника; бревно, служившее основанием плавучего моста; покрытая воском дощечка для письма, которая в своем соединении составляющая книгу, в отличие от свитка. Поэтому *codices* в Древнем Риме назывались кассовые книги римлян. Издание Грегорианом императорских конституций под названием кодекса укрепило за словом значение законодательного сборника. В средние века выражение «кодекс» затерялось. Собрание законов в это время называются *leges*. И только в XVI веке это название вновь появляется в издании кодекса Генриха II, составленного Брисоннием и содержащего ордонансы (королевские указы) французских королей. С этого времени это слово становится очень популярно.[1, 24]

Термин кондиции - условие существует уже более 2000 лет. Его происхождение связано с периодом возникновения Римской Империи. На протяжении своего существования это слово меняло несколько значений и в настоящее время используется только в профессиональных словарях. Первые сведения о кондициях возникли в Римской Империи как особые обстоятельства связанные с применением римских законов на практике. Известный римский юрист Гай отличал две формы юридических требований и считал, что основное значение данного термина – это юридическое требование изъятия денег или собственности в пользу истца. Форма обращения в римский суд была закреплена раз и навсегда, и ее формулировка была настолько сложной, что напоминало религиозный ритуал. Для более простых исков была придумана форма «*condictio*», а сокращенная форма иска называлась «*percondictionem*». Позднее в гражданском праве закрепляется слово «кондиции».[1, 117].

Можно привести также десятки слов, употребляемых в профессиональной лексике юристов – в которых лингвист без труда обнаружит элементы классических языков.

Латинский язык - это язык римского права. Те нормы и принципы, которые разработали и сформулировали римские *iurisprudentes* (мудрецы права,

юристы) почти два тысячелетия назад, стали основой современного правового мышления.

Литература:

1. Дождев Д.В. Римское частное право. М.: норма, 2008
2. Латинский словарь юридических терминов и выражений / сост. В.А. Миасова, И.Ю. Губина. – Ростов н/Д: изд-во «Феникс», 2000.
3. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В четырех томах.. Т.1– М.: Прогресс, 1986; Т.2 – М.: Прогресс, 1986; Т.3 – М.: Прогресс, 1987; Т.4 – М.: Прогресс, 1987.
- 4.